Poesie di Lilija Gazizova (contributo a cura di Paolo Galvagni)

Descrizione

LILIJA GAZIZOVA

a cura di Paolo Galvagni

Poetessa e saggista russa. È nata a Kazan’ (Tatarstan, Russia centrale). Si è laureata in medicina, poi al rinomato Istituto Letterario Gor’kij di Mosca. Per alcuni anni ha lavorato come pediatra. Attualmente insegna letteratura russa all’Università Erciyes di Kayseri (Turchia). Esperta di lingue turcofone, traduce in russo la poesia tartara e turca. Suoi versi sono apparsi sulle riviste “Novyj Mir”, “Znamja”, “Arion”, ‘Oktjabr'”, “Junost'”. Ha al suo attivo quindici raccolte poetiche, pubblicate in Russia, Europa e America. Ha curato l’antologia Il verso libero russo contemporaneo (Mosca 2021). Ha partecipato a numerosi festival letterari: Belgio, Francia, Finlandia, USA Armenia, Estonia, Polonia.

??????? ???????

? ????? ? ???, ????? ?????
? ?????? ? ????? ???????? ???????.
? ????? ?? ??? ?????? ???????.

? ?????, ??? ???????? ???????

??????? ???? ???????,
??? ??????.

??? ? ????? ? ???,
??? ? ?????? ?? ???
?????? ??????? ???????.

Un bambino grasso

Penso a quali pensieri abbia
In testa un bambino molto grasso.
E se è triste spesso.

Penso che un bambino grasso
Venga offeso molto più spesso,
Che un bambino magro.

Penso anche che
In ciascuno di noi
Pianga un bambino grasso.

***

?????? ??????

????? ?????? ?????,
?? ???????? ?????? ??????,
???????? ??????? ?? ???????.
???????? ????? ???????,
????????? ??? ????.
????? ????????
? ?????????????? ?????
??? ??? ??????????.
???????? ????????,
??????????????
???????? ???????.
??? ? ????? ?????????,
? ????? ???????????.
?? ? ??? ????????-??.

La morte della poesia

Quando la poesia morirà,
Al funerale verranno i fisici,
Deporranno fioretti sulla tombina.
I filologi si ergeranno con decoro,
Soffriranno per finta.
Porteranno i bambini
Per scopi educativi.
O per partecipare in massa.
Un passante si avvicinerà,
Si interesserà
Dell'oggetto del funerale.
Tutti in risposta taceranno,
Immersi nei pensieri.

Ma che si può rispondere?

***

??????? ? ??????

????? ??????? ??????? ??????,
??? ??????????? ??????.
? ????? ????????? ??
? ??? ??????, ???? ? ???????.
????? ??????? ??????? ??????,
??? ??????????? ????????.
??? ?????????? ??????? ??????,
? ? ?????? ????????? ?????.
????? ??????? ??????,
?????? ????? ???????
?????? ???????,
??????? ?? ???????.

La nonna e Dalida

Quando la nonna ascoltava Dalida,
Diventava più buona.
Potevo chiederle di tutto, anche i dolci.
Quando la nonna ascoltava Dalida,
Diventava più bella.
Scioglieva i capelli lunghi,
E negli occhi appariva il sogno.
Quando la nonna è morta,
Ha cominciato ad ascoltare Dalida
Un’altra donna,
Simile alla nonna.

??????

? ???? ? ?????,
???? ?? ????? ????.
????? ?????? — ????.
??? ????? ????? ?? ?????,
? ?? ???? ? ?????? ????:
??????????, ????????, ?????????.

? ????????? ???? ????????? ?????.
? ????????? ? ????? ???? ????????.
?? ??????!
?????? ?? ??? ?? ???????? ????.
? ???? ?? ???????? ????.
?? ? ???? ? ?????, ???? ?? ????? ????.

????? ?????? — ????.

Strade

Io starò con te,
Fin quando non ti servirò.
Ti servirò – me ne andrò.
Sono tante le strade sulla terra,
E le voglio percorrere tutte:
Di pietra, di sabbia, di mattone.

E accarezzare tutti i cani che incontro.
E guardare tutti gli uomini negli occhi.
Non ingelosirti!
Nessuno di loro mi tratterrà.
Nemmeno tu mi tratterrai.
Ma starò con te, fin quando non ti servirò.
Ti servirò – me ne andrò.

***

?????? ? ??????????

?? – ??????? ????????????? ??????.
???? ?????? ???? ???????????.
??????? ????????.
????? ??????? ????????? ? ?????????.
?? ? ??????? ???
??????? ?????? ????????.
? ????? ??????????.
????? ??? ???????
? ?????? ? ???????.
?? ? ???? ?? ?????????????
? ????? ????????????? ??????.

? ? ????? ????? ????.

L’amore e la matematica

Sei un esercizio di matematica complesso.
Voglio risolverti empiricamente.

Scelgo le formule.
Cambio di posto addendi e moltiplicatori.
Ma durante la giornata
I termini dell’esercizio cambiano.
E la risposta scivola via.
Di notte come non mai

Sono vicina alla soluzione.
Ma verso mattina ti tramuti
In un nuovo esercizio di matematica.

E io ti risolvo nuovamente.

Categoria

1. Poesia estera

Data di creazione
22 Febbraio 2022
Autore
giovanni